

## **Germain Zoa Manga**

Téléphone: 237694554967 / 237674988295

E-mail: [gzoamanga@rocketmail.com](mailto:gzoamanga@rocketmail.com) / [germainmangazoa@gmail.com](mailto:germainmangazoa@gmail.com)

Skype: Germain zoa manga (gzaomanga)

LinkedIn: <https://www.linkedin.com/in/germain-zoa-manga-39b138124/>

Proz: <https://www.proz.com/profile/2196238>

### **Translator/Subtitler**

### **Training**

#### **2012–2015**

**Bachelor degree applied into translation**, Higher Institute of Translation, Interpretation and communication (ISTI), Yaoundé.

.

#### **2015–2016**

**Master degree in translation (master 1)**, University of Yaoundé I.

#### **2016–2017**

**Master degree in translation (master 2)**, University of Yaoundé I.

### **Languages**

I am a native French speaker. I translate from English and German into French.

**Language A:** French

**Language B:** English

**Language C:** German

## **Tools**

**Tools:** Word, MemoQ, Wordfast, Trados, Memsource

## **Areas**

Human right, religion, development cooperation, legal, finance.

## **Professional experience**

### **Translation**

#### **2016**

- Translation of the procurement guideline (7646 words) of PUI (Première Urgence Internationale).
- Volunteer translator for Global Voice and Café Babel
- Volunteer translator for Rosetta Foundation

#### **2017**

- Translator for Ibon International
  - Translation of the documentation report (33,330 words) of the CSO Participation in the Nairobi HLM2 and preparatory meetings for IBON International.
  - Translation of the (3271 words) Second report to the General Council
  - Translation of the the book *Asserting and Defending People's*

*Rights, Exercising People's Sovereignty* (22,775 words)

- Translation of the book *Policy Research on the Implementation of a Human Rights-Based Approach in Development Partnerships* (75,269 words)
- Translation of many projects for Ibon International
- Intern (Translation Unit) at Ministry of Basic Education of Cameroon
- Translation agencies: Easytranslate, Lingoking, Verbalizeit (transcriptionist).
- Volunteer translator for DOCIP (Indigenous People's Centre for Documentation, Research and Information).
  - Translation of some documents (453 words) for the International Indigenous Peoples' Forum on climate change.
  - Translation of some documents (1410 words) for the UN Permanent Forum on indigenous Issues (UNPFII).
  - Translation of some document (1262 words) during the 34th session of the Intergovernmental Committee on Intellectual Property and Genetic Resources, Traditional Knowledge and Folklore.
- Volunteer translator for Humanium
  - Translation of the 2016 annual report (949 words) of the NGO Humanium.
- UN volunteer (translator)
  - Translation of texts for both UNESCO and Intergovernmental Oceanographic Commission (IOC) on 'ocean literacy' (more than 8000 words)
  - Translation of documents (reports, technical guidance) for UNDP Global Programme on Nature for Development) (more than 45,000 words)
  - Translation of documents for UNOSSC (UN Office for SouthSouth Co-operation) (more than 10,000 words)
  - Translation of many documents related to the UN Biodiversity Lab and the sixth national report (6NR) for United Nations Development Programme more than 50000 words)

- Volunteer translator for PerMondo
- Volunteer translator for Translator Without Border

### **2018 and 2019**

- Translator for CESNUR (Center for Studies on New Religions)
- Translation of several articles, reports and testimonies regarding religion and human right.
- Volunteer translator for DOCIP (Indigenous People's Centre for Documentation, Research and Information)

### **2020**

- Translator for Global Press Journal
- Volunteer translator for GNDR

### **2021**

- Translator for Terra Translation

### **2022**

- Translator for Stillman Translations

### **2023**

- Translator for Smartidion

## **Subtitling**

### **2019**

- Subtitler for Rev.com (more than 25000 minutes)
- Subtitler for Screen International

### **2023**

- Subtitler for Hiventy (Transperfect Studio France)

## **Hobbys**

Reading, video games, African languages, sport.